

## Отдел по обеспечению равных возможностей лицам пожилого возраста

Campus Blairon 200, 2300 Turnhout  
stad@turnhout.be, www.turnhout.be

Вх. №:

Исх. №:

### Контактное лицо:

сотрудник отдела

Koen Verhoeven

Тел.: +32 14 40 96 30

E-mail: koen.verhoeven@turnhout.be

Приложения: -

# TURNHOUT

Тюрнхоут, 12 января 2022 г.



### Желтая коробочка для лиц старше 65 лет, проживающих у себя дома

Уважаемый получатель письма!

Муниципалитет Тюрнхоута приглашает вас явиться за получением вашей персональной **желтой коробочки**. Такие желтые коробочки выдаются бесплатно всем **лицам старше 65 лет, проживающим у себя дома**, и являются жизненно необходимыми подручными средствами. Персональную желтую коробочку можно забрать в период **с 1 марта до 30 апреля 2022 года включительно**.

При возникновении экстренных ситуаций в жизни пожилых лиц, проживающих у себя дома, или в случае их пропажи без вести сотрудникам полиции, скорой помощи и пожарной охраны бывает иногда очень сложно получить данные, необходимые для оказания своевременной помощи и проведения розыскных работ. С этой целью мы просим вас заполнить прилагаемые формуляры, внося в них всю жизненно важную информацию, касающуюся ваших персональных, контактных и медицинских данных, и хранить их в персональной желтой коробочке. Храните вашу персональную желтую коробочку всегда в холодильнике - месте, удобном для нахождения любыми службами по оказанию помощи, поскольку в каждом доме имеется холодильник и его легко найти. Приклейте прилагаемый стикер на внутреннюю сторону входной двери, чтобы сотрудники экстренных служб знали, что они смогут найти ваши личные данные в персональной желтой коробочке.

Благодаря наличию персональной желтой коробочки сотрудники служб помощи смогут быстрее оказать вам экстренную помощь. Они смогут связаться с вашими социальными контактами, предоставить экстренным службам необходимую информацию и смогут целенаправленнее заняться вашим розыском в том случае, если вы потеряетесь.

Обычно в коробочке находятся два формуляра: формуляр медицинских данных и формуляр пропавшего без вести лица. Этот последний формуляр имеет особую важность для тех, кто страдает деменцией и иными заболеваниями, негативно влияющими на ориентацию в пространстве, ввиду чего человек может быстрее потеряться.



Vertaling Nederlands-Russisch. Deze vertaling mag enkel verspreid worden met de originele brontekst.





**Ваша персональная желтая коробка готова к выдаче. За ее получением вы можете обратиться в соседнюю аптеку, к дежурному службы социальной помощи или в муниципалитет. Если вы не сможете самостоятельно прийти за ее получением – не беда. На основании заполненного вами отрывного талона ее могут передать вам через другое лицо.**

Что делать после получения персональной желтой коробки

1. Заполните медицинский формуляр из желтой коробки. При необходимости заполните также формуляр пропавшего без вести лица. Эти документы можно заполнить совместно с родственником, лицом, осуществляющим уход, с вашим аптекарем или сотрудником служб помощи.
2. Вложите в коробку также другие нужные документы: копию своего удостоверения личности, свою последнюю фотографию и схему приема лекарств. За схемой можно обратиться к своему врачу или аптекарю.
3. Поставьте персональную желтую коробку в свой холодильник.
4. Приклейте прилагаемый стикер на внутреннюю сторону своей входной двери.

**Не забывайте время от времени обновлять данные, хранящиеся в персональной желтой коробке**, с тем, чтобы службы помощи имели достоверную информацию. Например, после изменения схемы приема лекарств необходимо попросить своего врача или аптекаря предоставить вам новую схему приема и сразу же вложить ее в желтую коробку.

На сайте [www.welzijnszorgkempen.be/gele-dooos](http://www.welzijnszorgkempen.be/gele-dooos) расположена дополнительная информация о данном проекте. Там же доступны бланки формуляров, которые можно заполнить на компьютере или ноутбуке, если вы предпочитаете вносить данные не вручную, а в электронном виде. В данные бланки можно вносить изменившуюся информацию. При невозможности распечатать формуляры самостоятельно обращайтесь за бланками в местные центры социального обслуживания Тюрнхоута (lokale dienstencentra).

Раздача персональных желтых коробок является совместным проектом местных советов пожилых граждан (ouderengraden) и региональной платформы по участию в программе поддержки пожилого населения (RPO Kempen). Инициаторы проекта сотрудничают с различными муниципалитетами Кемпена.

С дополнительными вопросами обращайтесь к Верхувену Куну (Koen Verhoeven): по электронной почте [koen.verhoeven@turnhout.be](mailto:koen.verhoeven@turnhout.be) или по телефону 014 40 96 30 или 0471 85 16 53.

С уважением,

Перевод данного письма на французский, английский и другие языки расположен на сайте [www.turnhout.be/gele-dooos](http://www.turnhout.be/gele-dooos).

You can find a translation of this letter in English, in French and in several other languages at [www.turnhout.be/gele-dooos](http://www.turnhout.be/gele-dooos).

Vous trouverez une traduction de cette lettre en français, en anglais et dans d'autres langues à l'adresse [www.turnhout.be/gele-dooos](http://www.turnhout.be/gele-dooos).

---

При вручении данного отрывного талона выдается персональная желтая коробка. Ее можно получить в соседней аптеке, у дежурного службы социальной помощи по адресу Stationstraat 80 bus 5 или в муниципалитете по адресу Campus Blairon 200.

**Фамилия и имя:**

**адрес:**

